

<<20世纪汉外语言对比研究>>

图书基本信息

书名：<<20世纪汉外语言对比研究>>

13位ISBN编号：9787040179019

10位ISBN编号：7040179016

出版时间：2006-2

出版时间：高等教育出版社

作者：许高渝

页数：281

字数：400000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<20世纪汉外语言对比研究>>

前言

1991年,杭州大学外语系“外汉语言对比研究”课题组曾在上海外语教育出版社的支持下出版了《语言对比研究》一书。

该书的重要组成部分是由课题组成员撰写的我国汉德、汉日、汉俄、汉法语言对比研究综述,但是由于时间紧迫和其他因素,汉英对比研究的综述未能列入,给我们留下一大遗憾。

自那时起,我们一直有一个愿望,就是对《马氏文通》问世以来我国的汉外语言对比研究作一番更为全面、详细的梳理。

这个愿望随着时间的流逝和新世纪的临近显得更加强烈。

其实,一些从事对比研究的著名学者,如杨自俭教授和潘文国教授也曾公开地提出要写一部英汉对比研究史。

到了90年代末新浙江大学的成立,促成了2000年上述想法的实现。

1999年,在原杭州大学外国语学院、浙江大学语言学系、浙江农业大学和浙江医科大学外语教学部的基础上组建了浙江大学外国语学院。

浙大外院成立之后迅速建立了应用语言学研究所,并把汉外对比研究作为该所的重要研究方向之一。

2000年原属4所院校从事汉外对比研究的教师一起向浙江省哲学社会科学规划办公室申报了一项名为“20世纪汉外语言对比研究”的课题。

不久,该课题被批准立项,项目编号为N95115。

《20世纪汉外语言对比研究》就是全体课题组成员经过3年的艰苦努力所取得的成果。

在这3年里,曾参加本课题研究工作的有(以姓氏拼音字母为序):陈向阳、陈月红、何文忠、刘慧梅、马博森、邵灵侠、谭惠娟、王之光、吴永琴、谢志宇、许高渝、张建理、朱余刚。

除陈月红博士由徐烈炯教授推荐,来自香港城市大学外,其余人员均来自浙江大学。

协助课题组整理材料的有本院外国语言学与应用语言学硕士点的部分研究生,他们是:何向花、傅利琴、黄静、刘华荣、缪晓蓉、潘晓霞、魏建华、邬杨源、姚巧莉、张愈。

<<20世纪汉外语言对比研究>>

内容概要

本书是我国第一部对比语言学史，对本学科和相关学科的研究都有参考意义。

它的理论价值在于展示了中国对比语言学的发展历程、学术思想和研究方法的发展变化，为对比语言学理论发展史的研究打下了一个很好的基础。

它的应用价值，一是可作为中外语言学专业师生的教学和科研的重要参考书，二是书后的两个资料索引是基础研究的一项前提工作。

对学术研究来说，资料工作的价值不可低估。

<<20世纪汉外语言对比研究>>

书籍目录

第一章 我国汉外语言对比研究百年回眸 1.1 20世纪上半期的汉外语言对比 1.2 20世纪五六十年代的汉外语言对比 1.3 20世纪七八十年代的汉外语言对比 1.4 20世纪90年代的汉外语言对比第二章 汉语和英语的对比研究 2.1 汉英语音对比研究 2.2 汉英词汇对比研究 2.3 汉英语法对比研究 2.4 汉英修辞对比研究 2.5 汉英语用对比研究 2.6 汉英语篇对比研究第三章 汉语和其他主要外语的对比研究 3.1 汉俄语言对比研究 3.2 汉日语言对比研究 3.3 汉德语言对比研究 3.4 汉法语言对比研究第四章 香港的汉外语言对比研究 4.1 汉英语言对比研究 4.2 语言对比与翻译研究 4.3 语言对比与语言教学研究 4.4 语言对比与语言习得研究 4.5 语言对比与社会语言运用研究 4.6 与语言对比相关的其他问题第五章 新世纪汉外语言对比研究展望附录一 学术期刊上发表的汉外语言对比研究论文篇目索引(1954-2000)附录二 汉外语言对比专著、论文集索引(1955-2000)

<<20世纪汉外语言对比研究>>

章节摘录

早在1952年，苏联专家马蒙诺夫在北京外国语学校所作的学术报告中就提到了在外语教学中运用比较方法的问题。

他指出：“研究外国语必须依赖于学生们对本国语的了解，并将这两种语言的语法现象进行必要的比较……在外国语教学中应当广泛应用比较法。对比外国语与本国语的语法结构，可以帮助人们更好地领会外国语的特点，同时并能加深对本国语言的了解。

”次年，《俄文教学》转译了苏联学者拉赫曼诺夫的《教授法与语言学》。

该文从语言学的角度论述了教授语音、语法和词汇所应当比较的方面，如教授语音时可比较单个音的发音方法，比较类似的或相仿的音的发音，比较音在词和词组中的发音，比较重音和语调；教授词汇时可从词义范围、搭配、构词法三个方面进行比较，教授语法时对比相应的句法和词法现象，如词序等。

不但要比较本国语和外国语有分歧的语法现象，相似的现象也要比较。

萨利斯特拉的论文《论中学外语教学依靠本族语言的原则》、马赫穆多夫（苏）和依萨阡柯（捷）合写的《论两种语言的对比》，以及苏联《非俄罗斯学校俄语教学》杂志围绕着俄语和学生本族语对比问题的讨论情况也先后被译介到中国。

这些论文和讨论不但涉及了从教学法角度的对比问题，如对比的教学意义和教学价值，而且涉及了语言学上的对比问题，如对比的理论价值、如何对比、对比的实质和重点等问题。

一位当时在中国人民大学工作的苏联专家还在该校召开的学术报告会上提出了外语院系的科学研究中应包括俄汉语言对比项目的设想，他认为，在俄汉语言对比大项目中可以包括俄汉语构词法、标点符号使用、句子次要成分、成语、语音系统、简单句的词序、领属意义表现法、主从关系表现法、复合句等研究课题。

苏联的比较教学法原则及与此相关的从语言学角度进行不同语言之间对比的思想在我国学者和外语教学工作者中产生了强烈的共鸣。

<<20世纪汉外语言对比研究>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>